

???????????????????? C-544/03 ??? C-545/03

**Mobistar SA**

????

**Commune de Fléron**

???

**Belgacom Mobile SA**

????

**Commune de Schaerbeek**

[?????? ??? Conseil d'État (??????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????? 59 ??? ?????????? ?? (???, ????????? ?????????????????, ?????? 49 ??) —  
????????????????????? ?????????? — ?????? 90/388/??? — ?????? 3? — ?????? ???  
????????????????? — ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????? ????????? ??? ??? ?????????? ??????????  
??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (GSM)»

?????????? ??? ?????????? ?????????????? P. Léger ??? 7?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????) ??? 8?? ?????????????? 2005

?????????? ??? ???????????

1. ?????????? ?????????? ?????????????? — ?????????????? ??? ?????????? — ?????? ?????????????? —  
????????????????? ?????? — ?????????????? — ????

[????????? ??, ?????? 59 (???, ?????????? ?????????????????, ?????? 49 ??)]

2. ?????????? ?????????? ?????????????? — ?????????????????? — ?????????? ??? ?????????????????????? — ??????  
??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? — ?????????????????? —  
?????????????????

[????????? ??, ?????? 59 (???, ?????????? ?????????????????, ?????? 49 ??)]

3. ?????????????????? — ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? o?o??? ?? ??????  
????? ?o????o?v ?????? ? ??o????????????? ?????????????? — ?o????? ??? ??????????o?v?v?v? —  
????????? 90/388 — ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? — ?????????? ???  
????????????????? — ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? — ?v ?????????? —  
??o??o?????????

(????????? 90/388 ??? ?????????????, ?????? 3?)

1. ?? ?????? 59 ??? ?????????? (???, ?????????? ?????????????????, ?????? 49 ??) ?????????? ???  
????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????

????????? ?? ???? ???? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????, ??? ???? ???? ?????????? ????  
?????????????, ??? ???? ? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ???? ???? ???? ??????????  
????????????? ?????????? ??? ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ? ??????????????  
????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ???? ?????? ??????, ??? ??????  
?????? ?????????? ??????????. ?????????, ? ? ???? ?????? 59 ?????????????? ??? ??????????  
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?  
?????? ?????????????? ??????? ??????? ?????? ?????????????? ?' ? ?? ? ?????? ?????????????? ???  
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ????? ?????????? ??????.

????????, ? ? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????  
????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ??????  
????????????? ?????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????????. ?????????, ??  
????? 59 ??? ?????????? ??? ?????????? ? ???? ???? ?????? ? ???? ?????????????? ?????? ?  
????????????? ?????????????? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ??????? ??????????????

(?. ????????? 28-31)

2. ? ? ????? 59 ??? ?????????? (???, ????????? ??????????????????, ?????? 49 ??) ???? ??? ??????  
??? ??? ?????????????? ??? ?????????, ? ? ?????????????????? ?????? ????????? ?????? ? ??????????????  
????????? ??????????????????, ??????? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???  
????????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????  
??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????????????????? ??????, ?????? ?  
????? ???? ?????? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???  
??? ??????? ???? ?????? ??????? ?????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???  
????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????? ???  
???????? ???? ?????????????????????? ??? ? ? ?????????? ?????????????????? ??? ????????? ?????? ?????????  
???????? ???? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??????????????

(?. ????????? 34-35, ?????????. 1)

3. ? ? ????? 3? ??? ????????? 90/388, ????????? ? ???? ?????????????????? ?????? ??????? ???  
????????????????????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????????, ?????? ?????? ? ??????? ?????????? ???  
????????? ?????????????????????????? ?????? ?????????????????, ? ???? ??????? 96/19, ?????????????? ??? ?????? ?????  
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ???  
????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ???? ??????????

? ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???  
????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ? ? ???? ???? ?????????? ?????? ? ??????? ?????? ???????  
??? ?????? ? ?????? ??????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ???? ???? ?????? ??????? ???  
????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????????????????

(?. ????????? 38, 50, ?????????. 2)

????????? ??? ?????????????????? (?????? ??????)

??? 8?? ?????????????????? 2005 (\*)

«?????? 59 ??? ?????????? ? ? (???, ?????????? ?????????????????????, ?????? 49 ??) – ??????????????????????????  
????????????? – ??????? 90/388/???? – ?????? 3? – ???? ???? ???? ?????????????????? – ?????????? ????

??? ????? ????????, ????? ??????? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????  
???????? ?????????????? (GSM)»

???? ?????????????????? ?????????? C-544/03 ??? C-545/03,

?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,  
??? ??????? ?????????? ?? Conseil d'État (???????) ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2003, ???  
????????????? ??? ?????????????? ?????? 23 ?????????????? 2003, ??? ?????????? ??? ??????????????

**Mobistar SA (C-544/03)**

????

**Commune de Fléron**

???

**Belgacom Mobile SA (C-545/03)**

????

**Commune de Schaerbeek,**

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??????????, K. Lenaerts, N. Colneric (?????????????), E.  
Juhász ??? M. Ileši?, ??????????,

????????? ??????????????: P. Léger

?????????????: M.-F. Contet, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???  
20?? ?????????????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Mobistar SA, ?????????????????? ??? ????? Y. van Gerven, A. Vallery ??? A. Desmedt, avocats,
- ? Belgacom Mobile SA, ?????????????????? ??? ??? H. De Bauw, advocaat, ??? ??? P. Carreau, avocat,
- ? commune de Fléron (?????? ??? Fléron), ?????????????????? ??? ??? M. Vankan, avocat,
- ? commune de Schaerbeek (?????? ??? Schaerbeek), ?????????????????? ??? ??? J. Bourtembourg, avocat,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? A. Goldman ??? ??? E. Dominkovits,
- ? ?????????? ??? ????? ??????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? J. P. Keppenne, M. Shotter ??? L. Ström van Lie,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????



2. ?? ?????????????? ?? ????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????. ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????

3. ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ?????????? ?????????? ??????????, ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????»

7 ?? ?????? 3? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????:

«?? ?????? ?????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 2, ?????????????? 2, ?????????????, ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????:

i) ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??,?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 3,

ii) ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????,

iii) ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????????????????. ??????????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????????

[...]»

8 ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388 ?????????????? ?? ??????:

«?? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????? ??? ??????????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??????»

9 ?? ?????? 3? ??? 3? ??? ?????????? 90/388 ?????????????????? ?? ??? ?????????? 96/2/?? ??? ??????????????, ??? 16?? ?????????????????? 1996, ??? ?????????????????? ??? ?????????? 90/388/??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? (?? L 20, ? 59). ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 96/2 ?????? ?? ??????:

«????????????????? ????: ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? 23?? ?????????????? 1994 ??? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????????????. ?????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ? ?????????? ??????????????????

????? ?? ????? ?????? ????? ?? ????????? ?????????? ??? ????????????? ?????????? ?????  
????????????????? ?? ????? ?? ??????????????????, ????? ????? ?????????? ??????????, ??? ?????????  
90/388 [...], ????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ????????? 95/51/?? [...]. ??????????????,  
????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ?????????? ??  
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ????? ??????  
?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ???  
??? ?????????? ????? ????? ?????????????? ?????? ? ??????????????????. ? ?????????? ????? ??????????  
????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????  
????????????????? ???, ?????????????, ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????  
????????? ??????».

10 ????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????

«????????? ?????? ????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????  
????????????? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????  
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????. ??????, ?? ?????? ?????? ?????, ?  
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ???  
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????  
????????????????? ?????????????????????????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????  
?????? ? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??  
????????????????? ??????????????????????. [...]»

11 ? ??????? ????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????  
?????????????????????:

«[...] ??????????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?  
????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????  
?????????????, ?????????????? ??????? ? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????????  
GSM ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ???  
?????? ?????????????????? ? ??????, ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????  
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????.

????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????????  
????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ???  
????? ?????? ?????? ??, ?????? ?????????????, ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ????????? 90  
?? ?????????????? ?? ?? ?????? 59 ?? ??????????. ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????????????  
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???  
????????????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????  
????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ???  
????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????  
?????????, ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????  
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????????????, ? ??????, ?? ??????  
?????? ?????, ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????????????????. ?????????, ?? ?????????????????? ?????  
????????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ???  
????????? 90, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 86 ?? ??????????. ?????? ?????????????, ?? ?????? ??????  
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ??????????????????, ?????? ?????????????????,  
?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? [????????????] ?????? ?????????????????? ?????????? ???  
?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????, ?????????????????????????????????? ???  
?????????????????????????????».

12 ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ??? ?????????? 97/13/?? ?? ?????????????? ?????????????????? ???  
??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1997, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????  
????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????????????? ?????????????? (?? L 117, ? 5), ?????????????????? «?????











40 ? ?????? 90/388 ????????, ??? ??? ?????? ?????? ??, ??? ?????????? ??? ?????? ?  
???????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????  
????????????????????????? ???????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????  
??? ?????? ?????????????? ????. ??? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??????????????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ???????? 96/2.

41 ? ?????? 96/2 ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????????? ?????????? ??? ???  
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ??????????????,  
?? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????, ?????????????????, ??? ?????  
????????? ?????????? ?????????, ????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???  
????????????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ???  
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ? ?????????????????????? ?????, ??? ??? ???  
????????????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???  
????????? ?????? (???. ?????????????? ??? 16?? ?????????????? 2001, C-396/99 ??? C-397/99, ??????????  
????? ?????????, ?????????? 2001, ?. ?-7577, ?????? 25, ??? ??? 22?? ?????? 2003, C?462/99,  
Connect Austria, ?????????? 2003, ?. ??5197, ?????? 96).

42 ? ?????? 96/2 ?????????????? ??? ?????? 90, ?????????????? 3, ??? ?????????? ??. ????  
?????????, ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388 ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???  
????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 90 ??? ??????????.

43 ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 96/2, ? ?????? ??????  
????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????????? ??  
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????  
????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????  
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????. ? ??????????, ?? ?????? ??  
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????  
??? ?????? 90 ??? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 86 ??? ?????????? ??, ??????????  
??? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????,  
????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????  
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????.

44 ?????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388  
????????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????  
??? ?????????????????? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?  
????????????????? ?????? ?????? ?? ??? ??????, ?????? ??????????????, ?????????????? ?????? ??????????????  
????????????????? ?????????.

45 ??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??  
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 96/2, ???  
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?, ????  
????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????, ??? ?????????  
????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????, ?????? ?????? ? ?????????????????? ???  
????????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

46 ?????????, ? ?????? «????????????????», ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 3? ???  
????????? 90/388, ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???  
????????????????????????????.

47 ?????????, ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???  
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????,



\* ?????? ??????????????: ? ????????